



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



June 16, 2024  
June 23, 2024

Глорію Ве то Ієсусу Христу! Глорію Forever!  
СЛАВА Ісусу Христу! СЛАВА НА Віки!

Tone 3  
Tone 4

## Divine Liturgies June 16 , 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	+ For the Deceased of Zubal, Greschak, Fink & Lapishka fam.	(in ENG)
Mon	9:00 AM	- For health and God's blessing for Catherine Duval	
	10:30 AM	- OMPHS Meeting	
Tue	9:00 AM	- For health and God's blessing for Catherine Adler	
Wed	9:00 AM	- For D'amico family	
Thu	9:00 AM	+ Bernadette Drabik	
Fri	9:00 AM	+ Deceased of Mokey and Berezansky families	
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	
	9:15 AM	- Anna Gebuza	

Legacy Liturgy  
By OMPHS

By Anonymous  
By F. Bellicose  
By J. Chakonas  
By the friends

## Divine Liturgies June 23, 2024

Sun	9:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	10:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & in Eng)
Mon	9:00 AM	<b>Nativity of John the Baptist *** Різдва Івана Хрестителя</b>	(in UKR & in Eng)
		- God's blessing for Alexander Jatsiv on his birthday	By Myshchuk
Tue	9:00 AM	+ Bernadette Drabik	By J. Chakonas
Wed			
Thu	9:00 AM	+ Robert Strain	By Gutch family
Fri	6:00 PM	<b>Sts. Apostles Peter &amp; Paul</b>	(in ENG) <i>(Feast of Obligation)</i>
		- For the health & God's blessing for Catherine Adler	By M. M. Keniry & fam.
Sat		<b>Вєрховних Ап. Петра і Павла</b>	(in UKR) <i>(Обов'язкове свято)</i>
	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	
	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	
Sun	9:00 AM	- For the Deceased of Husak, Hycza & Scotnicki families	(in UKR) By J. Husak & fam.
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)

## Readings of the week are :

## The Saints of the week are:

Sun	Rom 6:18-23	Mt 8:5-13	Sun	F. & W/W Tychon of Amathus
Mon	Rom 12:4-5, 15-21	Mt 12:9-13	Mon	H.M. Manuel, Sabel & Ismael
Tue	Rom 14:9-18	Mt 12:14-16 & 22-30	Tue	H.M. Leontius
Wed	Jude 1:1-10	Jn 14:21-24	Wed	H.A. Jude, Brother of the Lord in the Flesh
Thu	Rom 15:17-29	Mt 12:46-13:3	Thu	H.P.-M. Methodius, Bishop of Patara
Fri	Rom 16:1-16	Mt 13:4-9	Fri	H.M. Julian of Tarsus
Sat	Rom 8:14-21	Mt 9:9-13	Sat	P.P.-M. Eusebius, Bishop of Samosata
Sun	<b>Rom 10:1-10</b>	<b>Mt 8:28-9:1</b>	Sun	<b>H.M. Agrippina</b>
Mon	<b>Rom 13:11-14:4</b>	<b>Lk 1:1-25, 57-68, 80</b>	Mon	<b>Nativity of St John, Forerunner &amp; Baptizer of Christ</b>
Tue	1 Cor 1:1-9	Mt 13:24-30	Tue	H.V.M. Febronia
Wed	1 Cor 2:9-3:8	Mt 13:31-36	Wed	V.F. David of Thessalonica
Thu	Eph 6:10-17	Lk 21:12-19	Thu	V. F. Sampson, Bl. N. Charnetsky & 27 Bleesed of Ukr.
Fri	1 Cor 4:5-8	Mt 13:44-54	Fri	Tr. of Relics of H. Unmercenary Cyrus & John
Sat	<b>2 Cor 11:21-12:9</b>	<b>Mt 16:13-19</b>	Sat	<b>H. Glorious &amp; Illustrious Prime Apostles Peter &amp; Paul</b>
Sun	Rom 12:6-14	Mt 9:1-8	Sun	Synaxis of Holy, Great & Illustrious 12 Apostles

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Jun 16	V.Holovashchenko, N.Chervinka, O.Bertsch	I Skaliy, J. Skaliy	V.Holovashchenko	P. Gutch
Jun 23	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	T. Lee, C. Lee	I. Seneta	J. Babic
Jun 30	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K. Fazioli, A. Fazioli	A. Labiak	J. Chakonias

facebook

[www.facebook.com/cerkvaNY](http://www.facebook.com/cerkvaNY)

YouTube

[www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207](http://www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207)

- Bishop's Fund** – We started a Once-A-Year Charity Appeal “Bishop's Fund”. This Diocesan collection supports our seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Completed forms with donations *can* be placed in the collection basket, mailed to, or dropped off *at* the rectory. Please make checks payable to “**St. Nicholas UCC**”. Don't send your donation directly to Stamford. **Our assessment for this year is \$7,000.**
- Moleben** - June is traditionally devoted to worshiping our Lord. Moleben service will be celebrated weekly. Together let us lift our voices in prayer to worship our Lord Jesus Christ.
- Meetings:**
  - **Our Mother of Perpetual Help** – is scheduled for **Monday, June 17 at 10:30 am.**
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.**
- Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY** – is scheduled for **August 13th, 2023.**
- BRATSTVO Yearly DINNER** - at the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet, NY **Saturday, June 22, 2024** - Join BRATSTVO for a Buffet Dinner catered by Patricelli's from Troy, NY. **Dinner starts at 3:00 pm.** Guests are welcome. Adults \$ 15, Children 12 and under \$5. Children under 5 free. For more information and reservation contact Nick Fil 518-785-7596 or Mychaylo Olijnyk 518-791-3137

- Фонд Владики** – ми розпочинаємо одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.
- Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
  - ❖ **Наша Мати Неустанної Помочі** – у вів. 17 червня о 10:30 год. ранку в церковній залі.
- Святоуспенський відпуст – 13-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтесь до групи паломників.
- Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час ([www.cerkva.com/donations/](http://www.cerkva.com/donations/)). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
- РІЧНИЙ ОБІД БРАТСТВА** - Запрошуємо на **Річний обід БРАТСТВА** який відбудеться в **СУБОТУ 22-го Червня 2024 року о 3-й год. по полудні** в Українському Американському Культурному Центрі у Вотерволіт, Н.Й.. Ціна обіду для гостей \$15 від особи. Діти до 12 років \$5, Діти до 5 років безплатно. Прошу голоситися до Миколи Філя 518-785-7596 або до Михайла Олійника 518 791 3137

Happy  
Father's Day



Вітаємо  
і Днів Батька



## 4th Sunday after Pentecost Holy Father and Wonderworker Tychon of Amathus (408-50)

**Troparion (Tone 3):** Let the heavens be glad, \* let the earth rejoice, \* for the Lord has done a mighty deed with His arm. \* He trampled death by death. He became the first-born of the dead; \* He saved us from the abyss of Hades \* and granted great mercy to the world.

**+Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit**

**Kontakion (Tone 3):** You rose from the tomb, O compassionate Lord, \* and led us out from the gates of death. \* Today Adam exults and Eve rejoices, \* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of your power.

**Now and or ever and ever: Amen.**

**Theotokion, Tone 3:** Today the Virgin stands before us in the church\* and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us.\* Angels are worshipping with hierarchs,\* Apostles exult with prophets,\* for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

**Prokimenon (Tone 3):** Sing to our God, sing; sing to our King, sing (Ps 46:7).

**verse:** Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy (Ps 46:2).

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 6:18-23):** Brethren, freed from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of the weakness of your nature. For just as you presented the parts of your bodies as slaves to impurity and to lawlessness for lawlessness, so now present them as slaves to righteousness for sanctification. For when you were slaves of sin, you were free from righteousness. But what profit did you get then from the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now that you have been freed from sin and have become slaves of God, the benefit that you have leads to sanctification, and its end is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**Alleluia (T 3):** verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever (Ps 30:2).

**verse:** Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me (Ps 30:3).

**Gospel: (Matthew 8:5-13) (Sunday):** At that time, when Jesus entered Capernaum, a centurion approached him and appealed to him, saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, suffering dreadfully." He said to him, "I will come and cure him." The centurion said in reply, "Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word and my servant will be healed. For I too am a person subject to authority, with soldiers subject to me. And I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come here,' and he comes; and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, "Amen, I say to you, in no one in Israel have I found such faith. I say to you, many will come from the east and the west, and will recline with Abraham, Isaac, and Jacob at the banquet in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be driven out into the outer darkness, where there will be wailing and grinding of teeth." And Jesus said to the centurion, "You may go; as you have believed, let it be done for you." And at that very hour (his) servant was healed.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1).



## **4-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. і чудотв. Тихона Апатунтського**

**Тропар (глас 3):**Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

**+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові**

**Кондак (глас 3):**Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

**І нині, і повсякчас і на віки віків. Амінь.**

**Богородичний (г. 3):** Діва днесь предстоїть у церкві\* і з ліками святих невидимо за нас молиться Бóгу.\* А́нгели з архиєреями поклоняються,\* апóстоли з прорóками ликують,\* бо ра́ди нас мо́лить Богорóдиця предві́чного Бóга.

**Прокімен (глас 3):**Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

**Єтих:**Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).

**До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 6,18-23)** Браття, звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній – смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець – життя вічне. Бо заплата за гріх – смерть, а дар ласки Божої – життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

**Апалуя (глас 3):** На тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися навіки (Пс 30,2).

**Єтих:**Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

**Євангеліє: (Мт 8,5-13) (Неділя):** У той час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: “Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко.” Ісус каже до нього: “Я прийду й оздоровлю його.” Тоді сотник у відповідь мовив: “Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Иди, – і йде, а тому: Ходи, – і приходить; і слугі моєму: Зроби це, – і він робить.” Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: “Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів.” І сказав Ісус сотникові: “Иди, хай тобі станеться за твоєю вірою!” І видужав слуга тієї ж години.

**Причасний:**Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).



## 5-th Sunday after Pentecost. Holy Martyr Agrippina

**Troparion (T 4):** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kondak Tone 4:** My Saviour and Deliverer from the grave\* as God has raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion, Tone 4:** By your birth, O immaculate one,\* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* And your people, redeemed from the guilt of their sins,\* celebrate as they cry out to you:\* “The barren one gives birth to the Mother of God\* and nourisher of our life.”

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom (Ps 103:24).

**verse:** Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great (Ps 103:1).

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans : (Romans 10:1-10):** Brethren, my heart's desire and prayer to God for them is that they may be saved. I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God's righteousness. For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes. Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that 'the person who does these things will live by them.' But the righteousness that comes from faith says, 'Do not say in your heart, "Who will ascend into heaven?"' (that is, to bring Christ down) 'or "Who will descend into the abyss?"' (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? 'The word is near you, on your lips and in your heart' (that is, the word of faith that we proclaim); because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved.

**Alleluia:** You have loved justice and hated iniquity (Ps 44:8).

**verse:** Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments.

**Gospel: (Matthew 8:28-9:1):** At that time when Jesus came to the other side, to the country of the Gadarenes, two demoniacs coming out of the tombs met him. They were so fierce that no one could pass that way. Suddenly they shouted, 'What have you to do with us, Son of God? Have you come here to torment us before the time?' Now a large herd of swine was feeding at some distance from them. The demons begged him, 'If you cast us out, send us into the herd of swine.' And he said to them, 'Go!' So they came out and entered the swine; and suddenly, the whole herd rushed down the steep bank into the lake and perished in the water. The swineherds ran off, and on going into the town, they told the whole story about what had happened to the demoniacs. Then the whole town came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighbourhood. And after getting into a boat he crossed the water and came to his own town.

**Communion:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)





## 5-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Св. мц. Агрипіни

**Тропар (4):** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши\* і від прадідного засуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (4):** Спас і мій визволитель,\* як Бог, із гробу воскресив землян від узів\* і розбив брами адові\* та воскрес на третій день, як Владика.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (г. 4):** Йоакім і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смертного визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його святкують люди твої,\* з провини прогіршень визволені,\* коли клічуть до тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен (глас 4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудрістю сотворив Ти(Пс 103,24).

**Єтих:** Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий (Пс103,1).

**До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 10,1-10):** Браття, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехайслужить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає – у простоті; хто головує – дбайливо; хто милосердиться – то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

**Литурія (4):** Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости(Пс 44,5).

**Єтих:** Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня(Пс44,8).

**Євангеліє: (Мт 8,28-9:1):** Одного разу, коли Ісус прибув на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснуваті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою. І ось, вони стали кричати, говорячи: Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити? А оподаль від них пасся гурт великий свиней. І просилися демони, кажучи: Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней. А Він відповів їм: Ідіть. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря весь гурт, і потопився в воді. Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих. І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю! І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах(Пс148,1). Аلیلія (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at  
[ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)  
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and  
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian National Assn.**



**Український Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

**LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES**  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

**A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.**

351 Osborne Road  
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

[smile@albanydds.com](mailto:smile@albanydds.com)

[www.albanydds.com](http://www.albanydds.com)



### *Homily by St. John Chrysostom on Matthew 8*

But nevertheless, though having such great faith, he still accounted himself to be unworthy. Christ however, signifying that he was worthy to have Him enter into his house, did much greater things, marvelling at him, and proclaiming him, and giving more than he had asked. For he came indeed seeking for his servant health of body, but went away, having received a kingdom. Do you see how the saying had been already fulfilled, "Seek the kingdom of heaven, and all these things shall be added unto you." For, because he evinced great faith, and lowliness of mind, He both gave him heaven, and added unto him health.

And not by this alone did He honor him, but also by signifying upon whose casting out he is brought in. For now from this time forth He proceeds to make known to all, that salvation is by faith, not by works of the law. And this is why not to Jews only, but to Gentiles also the gift so given shall be proffered, and to the latter rather than to the former. For "think not," says He, by any means, that so it has come to pass in

regard of this man alone; nay, so it shall be in regard of the whole world. And this He said, prophesying of the Gentiles, and suggesting to them good hopes. For in fact there were some following Him from Galilee of the Gentiles. And this He said, on the one hand, not letting the Gentiles despair, on the other, putting down the proud spirits of the Jews.

But that His saying might not affront the hearers, nor afford them any handle; He neither brings forward prominently what He has to say of the Gentiles, but upon occasion taken from the centurion; nor does He use nakedly the term, Gentiles: not saying, "many of the Gentiles," but, "many from east and west;" Matthew 8:11 which was the language of one pointing out the Gentiles, but did not so much affront the hearers, because His meaning was under a shadow.

Neither in this way only does He soften the apparent novelty of His doctrine, but also by speaking of "Abraham's bosom" instead of "the kingdom."



FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST



*Icon of Healing the Centurion's Servant (Matthew 8:5-13)*